

## Libros y antilibros

Efraín HUERTA

### UN TANGO...

Un tango desconocido en un disco también desconocido. Todo me lo descubrió un compañero uruguayo, cuando me preguntó si conocía un tango cantado por Carlos Gardel donde se escucha parte de un poema de Rubén Darío. Confesé que no. Poco después, llegó con el disco y la letra tomada por él al vuelo de las 33 revoluciones. El disco se llama "Lo que usted no conoce de Carlos Gardel", y ciertamente entre los treinta y seis tangos (son tres discos en un grueso álbum) hay algunos poco difundidos, pero el que motivó todo es el titulado "Sólo se quiere una vez".

Siempre que me ocurre algo así, recuerdo que el primer poema musicalizado que escuché por radio (1937) fue "Tú no sabes lo que es ser esclavo", de Efraín Rebolledo, y Andrés Henestrosa cantaba el "Nocturno" de Manuel Acuña con una melodía muy bella.

(Este Andresito nos contó el caso de aquel recitador que solía caminar repasando a media voz los poemas que se sabía de memoria. Cierta día, al cruzar el Paseo de la Reforma, musitaba "Expectación", de Amado Nervo: "Siento que algo solemne va a llegar en mi vida... Lo que llegó fue un camión Lomas, que lo atropelló de manera muy poco lírica.)

### DARIO

Alguien, alguna vez, aseguró que el tango canción "El día que me quieras", también creación de Gardel y arreglado hace algunos años por un mediano cantante de moda, tenía letra de Amado Nervo. Se le demostró que estaba equivocado, porque la letra es de A. Le Pera y la música de Gardel. Ambos, el letrista y el cantante murieron en la catástrofe de Medellín, el 24 de junio de 1935.

"Sólo se quiere una vez" deber ser de 1930, y sus autores son C. V. G. Flores y C. Frollo. Pasaré por alto las dos primeras estrofas y la mitad de la tercera, para llegar a lo importante: "...no quise creer que fueras la misma de antes... la chica de la tienda La Parisián, mi novia más querida cuando estudiante... que incrédula decía los versos de Rubén:

**Juventud, divino tesoro,  
ya te vas para no volver!  
Cuando quiero llorar, no lloro...  
Y a veces lloro sin querer.**

Es claro, la celebrada "Canción de otoño en primavera", que viene en *Cantos de vida y esperanza* y que está dedicado a Gregorio Martínez Sierra.

### CAMBAZO

El tango "Sombras nada más", de J. M. Countursi y F. Lomuto, fue hábilmente arreglado, al grado de que, convertido en "bolero-ranchero", le dio a Javier Solís la "inmortalidad".

Miguel Otero Silva, el gran escritor venezolano, tiene una soberbia novela titulada **Cuando quiero llorar no lloro**, que por cierto fue llevada al cine con relativo éxito.

### TANGOS...

**Historias con tangos y corridos** se llama el volumen de cuentos con que el querido escritor argentino (Buenos Aires, 1929) Pedro Orgambide obtuvo en 1976 el Premio Casa de las Américas. El libro fue editado en La Habana a mediados del mismo año del triunfo, de manera que esa fue, por derecho de Casa de las Américas, la primera edición.

Ahora la Editorial Extemporáneos me envía otra edición del mismo libro de Orgambide, con el señalamiento de que es la primera edición. Y pues no, no es la primera sino la segunda.

### UN EPIGRAFE

Mis buenos amigos uruguayos Ida Vitale y Enrique Fierro me hicieron un grato presente navideño: el librito **Poesía lírica del siglo XX: España e Hispanoamérica**, del Centro Editor de América Latina, S. A., Buenos Aires, 1972. La antología tiene notas sobre cada autor, hechas por Celina Manzoni, y la selección e introducción son de Luciana Daeilli, quien, para justificar "escamoteos por irrevocable decisión y ausencia debidas, muchas veces, a los problemas de espacio que implica cualquier selección, y otras, a las limitaciones de información que lamentablemente son habituales en el ámbito de la literatura de América Latina", en lo cual todos estamos casi de acuerdo; pero quería decir que Luciana se justifica a la sombra de unas palabras de León Felipe: "Las antologías son siempre una suerte de prestidigitación... Escamoteos y preferencias..."

Lo que me llamó la atención (otro domingo analizaré la cantidad y calidad de los poetas antologizados) es que el poema del argentino César Fernández Moreno (Buenos Aires, 1919) titulado "Si yo tuviera un corazón", tiene como epígrafe un par de versos del tango "Uno", de Enrique Santos Discépolo y Marianito Mores

**Si yo tuviera un corazón,  
el corazón que di...**

Pero lo que me incomoda es que un escritor argentino, porteño, cite en forma errónea los versos del tango "Uno", que en realidad son así:

**Si yo tuviera el corazón,  
el corazón que di...**